

A bársonyos forradalom 30. évfordulója

30th Anniversary of the Velvet Revolution

A 1989-es csehszlovák forradalom 30. évfordulója alkalmából őexc. Bial Tibor, a Cseh Köztársaság magyarországi nagykövete fogadást adott a nagykövetségen, amelyen nagy számban vettek részt nagykövetek, diplomaták, a magyar politikai és társadalmi élet, továbbá a magyarországi cseh vállalatok képviselői.

A nagykövet beszédében így fogalmazott:

„Megtiszteltetés számomra, hogy eljötték erre a számunkra nagyon fontos megemlékezésre. Idén ünnepeljük azt, hogy 30 éve szereztük vissza szabadságunkat a bársonyos forradalomnak nevezett békés folyamat során. Harminc különleges fotót állítottunk ki ebben a teremben, amelyek a legújabbkori történelmünk jelentős fordulópontját örökítik meg.

Szeptember 28-án tartottuk Szent Vencel napját, amely a cseh államiság ünnepe is. Szent Vencel királyunk a X. században uralkodott. A csehek mindig is Prága központjában, a Vencel téren található Szent Vencel-szobor körül gyűltek össze tüntetni, vagy akár harcolni a szabadságért. A Vencel tér volt az egyik helyszín helye az 1968. évi prágai tavasz és az 1989. évi bársonyos forradalom eseményeinek.

A Vencel név cseh megfelelője Václav. Valószínűleg mindenki ismer egy másik Václavot – akit itt láthatnak a bársonyos forradalomról készült fotókon. Václav Havel volt a forradalom egyik kulcsfigurája, akit csehszlovák, majd cseh elnökké választottak. Személye a szabadságot és bölcsességet jelképezi, nemcsak hazánkban, hanem nemzetközi szinten is. Ami viszont talán kevésbé ismert, hogy ez az épület – a korábbi Zichy-kastély – Csehszlovákia első magyarországi nagykövete, őexc. Hugo Vavřečka, Václav Havel nagyapjának köszönhetően lett a magyarországi nagykövetség épülete. Tisztelegünk együtt a két nagyszerű és bölcs Václav emléke előtt, és ünnepeljük a szabadságot, amelyet segítségükkel vívtunk ki!”

A megemlékezés formális része végén hangzott a csehek szívéhez közel álló, érzelmmel teli „Imádság” című, 1968-ban született dal, a bársonyos forradalom nem hivatalos himnusza, a kivételes tehetségű cseh szoprán, Lucie Juránková előadásában.

P. A.

Celebrating 30 years of the revolution in 1989 in Czechoslovakia, H.E. Mr. Tibor Bial, Ambassador of the Czech Republic to Hungary hosted a reception at the Embassy attended by numerous guests from the Hungarian political and social life, ambassadors, diplomats, and representatives of Czech companies in Hungary.

In his address the ambassador said:

“I am honoured to welcome you on a precious occasion for my country.

This year, we mark the 30th anniversary of regaining freedom through a peaceful process named Velvet Revolution. Around you there are 30 unique photos exhibited, capturing this turning point of our modern history.

On the 28th of September, we celebrated Saint Wenceslas Day, the Day of Czech Statehood. Saint Wenceslas was our king in the 10th century. Saint Wenceslas Statue on Wenceslas square in the centre of Prague has been a place where Czechs gather to demonstrate or to demand freedom, and if necessary, fight for it. Wenceslas Square was also among the stages of Prague Spring in 1968 and of the Velvet Revolution in 1989. Wenceslas is the English name for Václav. You all know another Václav – the one whom you see here on photos from the Velvet Revolution. Václav Havel was Czechoslovak and Czech president and a leading figure behind the Velvet Revolution. Not only in my country, but for many internationals too, he symbolizes freedom and wisdom. What you might not know is that this building – former Zichy Palace – was picked up to serve as Embassy of Czechoslovakia by the first Czechoslovak Ambassador to Hungary, H.E. Hugo Vavřečka, the grandfather of Václav Havel. Please join us recalling our two great Václavs and their wisdom, and appreciating the freedom which they helped us acquire.”

The official part ended with a song full of emotions, so dear for Czechs, the unofficial anthem of the Velvet Revolution, called Prayer, from 1968, performed by the exceptional Czech soprano, Mrs. Lucie Juránková.

